

### ПРОТОКОЛ № 3

заседания диссертационного совета Д.13.20.623 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) педагогических наук и кандидата психологических наук при Кыргызском государственном университете имени И.Арабаева, Кыргызском национальном университете имени Ж.Баласагына и Кыргызской академии образования по предзащите диссертации соискателя **Аманалиевой Гульнары Эсенбековны** на тему **“Лингводидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей”** представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (кыргызский язык) от **25 декабря 2020 года.**

#### Присутствовали:

1. Батаканова С.Т.- д.п.н., профессор, 13.00.02
2. Муратов А.Ж. - д.п.н., профессор, 13.00.02
3. Омурбаева Д.К. - к.п.н., доцент, 13.00.02
4. Акматов К.К. - д.п.н., и.о. профессора, 13.00.02
5. Ахметова Н.А. - д.п.н., профессор, 13.00.02
6. Бердибаева С.К. – д.п.н., профессор, 19.00.07
7. Добаев К.Д. - д.п.н., профессор, 13.00.02
8. Елебесова С.А. - к.п.н., доцент, 13.00.02
9. Манликова М.Х. - д.п.н., и.о. профессора, 13.00.02
10. Мукамбетова А.С. – д.п.н., и.о. профессора, 13.00.02
11. Мураталиева Н.Х. - к.п.н., доцент, 19.00.07
12. Мусаева В.И. – д.п.н., и.о. профессора, 13.00.02
13. Рысбаев С.К. - д.п.н., профессор, 13.00.02
14. Сыдыкбаева М.М. – д.п.н., и.о. профессора, 13.00.02
15. Укуева Б.К. – д.п.н., и.о. профессора, 13.00.02
16. Чыманов Ж.А. - д.п.н., профессор, 13.00.02

#### Приглашенные специалисты:

1. Супатаева Э.А. - к.п.н., снс, 13.00.02
2. Хасанов Н.Б. - к.п.н., доцент, 13.00.02
3. Абдраева Н.Э. – к.п.н., и.о. доцента, 13.00.02
4. Раимбекова М. – к.п.н., доцент, 13.00.02
5. Нуркулова М.Р. – к.п.н., и.о. доцента, 13.00.02
6. Куканова М.А. – к.п.н., и.о. доцента, 13.00.02

Председатель заседания: Батаканова С.Т., доктор педагогических наук, профессор

Ученый секретарь: Омурбаева Д.К., кандидат педагогических наук, доцент

## **ПОВЕСТКА ДНЯ:**

1. Предзащита диссертационного исследования **Аманалиевой Гульнары Эсенбековны** на тему **“Лингводидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей”** представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (кыргызский язык).

**Председатель заседания:** Уважаемые члены диссертационного совета и участники сегодняшнего заседания! Вашему вниманию предлагается диссертационное исследование **Аманалиевой Гульнары Эсенбековны** на тему **“Лингводидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей”** представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (кыргызский язык).

Присутствует 16 членов диссертационного совета, из них по представленной работе специалистов – 5 (Ахметова Н.А., Добаев К.Д., Манликова М.Х., Омурбаева Д.К., Елебесова С.А.). Кворум есть.

Работа выполнена на кафедре кыргызского языка ГОУ ВПО Кыргызско-Российского Славянского университета им. Б.Н. Ельцина.

Научный руководитель – доктор педагогических наук, профессор, Добаев К.Д.

Тема утверждена на Учёном совете ГОУ ВПО Кыргызско-Российского Славянского университета - протокол № 3 от «28» октября 2010 года.

Место работы соискателя - ГОУ ВПО Кыргызско-Российский Славянский университет имени Б. Н. Ельцина.

**Слушали:** доклад соискателя Аманалиевой Г.Э. о содержании диссертационной работы.

Уважаемый председатель и уважаемые члены комиссии!

Вашему вниманию предлагается работа на тему: «Лингводидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей».

В современной лингвистике происходит значительный рост терминологической лексики: возникают новые термины, а также расширяется значение существующих. Это обуславливает необходимость создания учебных словарей профессиональных терминосистем, а также теоретических разработок о принципах их составления.

За последние годы был создан ряд терминологических словарей по различным отраслям науки, которые, к сожалению, не получили широкого применения. Поэтому в Национальной программе развития государственного языка и совершенствования языковой политики в Кыргызской Республике на 2014–2020 годы предусматривается введение механизмов, стимулирующих активное функционирование специальной терминологии на государственном языке в профессиональных сферах деятельности.

На современном научном этапе возникла необходимость создания понятийного и процедурного аппарата для конструирования учебного

терминологического словаря для студентов медицинских специальностей, который оказался бы эффективным для обучения студентов. Актуальна также проблема создания компьютерных версий и электронных словарей, способствующих эффективной работе с лингвистической терминосистемой. Итак, целью исследования является анализ имеющихся методик составления словарей-минимумов и возможности их применения в обучении студентов-медиков.

Академику В.В. Радлову принадлежит первенство введения языкового запаса кыргызского языка в лексикографические исследования. В частности, в фундаментальной работе академика «Опыт словаря тюркских наречий» рассматривается примерно 1000 кыргызских лексем параллельно с языковыми единицами схожих тюркских языков.

Первый же словарь кыргызского языка был опубликован только в начале 20 века. Изначальные издания были компактными.

Позже стали появляться более объемные и детализированные издания: «Русско-кыргызский словарь». Издание 1938 год. Издатели Х.Карасаев и И.А. Батманов; «Кыргызско-русский словарь». Издание 1940 год. Составитель Юдахин К.К. В словарь вошло 25000 лексем; «Русско-кыргызский и киргизско-русский словарь синонимов и фразеологизмов». Издан в 2006 году. Составитель Э.Ш. Абакиров и пр..

Таким образом, в усвоении лексического строя какого-либо языка первостепенное значение отводится словарям. Поэтому создание учебных пособий словарного типа и разнообразных словников — это приоритетная задача методики обучения студентов.

Актуальность исследования обусловлена также востребованностью учебного словаря для студентов медицинских специальностей и недостаточной теоретической и практической разработанностью методики его составления.

**Цель работы:** исследовать лингводидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей.

**Задачи:**

- 1) дать определение словарю, описать его функции и структуру, концептуальное моделирование лексикографических систем;
- 2) представить лингвистические и дидактические основы составления словаря, специфику лексического минимума по медицинским специальностям;
- 3) провести тематическое ранжирование медицинской лексики в учебном словаре и назвать основные принципы разработки и составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей;
- 4) описать проверку учебного словаря для студентов 1 и 2 курсов, подвести итоги и рекомендации по использованию учебного словаря.

**Объект** – процесс составления учебного словаря.

**Предмет** – лингвистические и дидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей.

**Научная новизна** исследования определяется тем, что в диссертации:

- обобщен концептуальный подход и основные требования к составлению словаря для студентов медицинских специальностей как учебного средства;
- теоретически обоснована методика составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей.
- исследованы лингвистические и дидактические основы составления словаря;
- аргументировано составление лексического минимума по медицинским специальностям;
- представлено тематическое ранжирование медицинской лексики в учебном словаре;
- выделены основные принципы разработки и составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей.

**Экспериментальная база.** Исследование осуществлялось в высших и средних медицинских учебных заведениях г. Бишкек (Бишкекский медицинский колледж, Международный Медицинский Университет). Всего опытно-экспериментальной работой были охвачены 178 студентов и 5 преподавателей.

**Научная новизна и теоретическая значимость исследования** заключаются в том, что впервые построена модель содержания подготовки студентов, обосновано содержание и структура системы знаний студентов-медиков с помощью словаря и детерминация ключевых понятий.

**Гипотеза** состоит в том, что совершенствование организации учебно-познавательной деятельности студентов эффективно реализуется на основе учебного словаря, который выступает мощным инструментом индивидуализированного обучения и способствует: формированию у студентов положительного отношения к учебной деятельности; усилению мотивации студентов к систематической работе в течение всего семестра; заинтересованности в получении знаний; расширению рамок и повышению роли самостоятельной работы; увеличению возможностей для всестороннего раскрытия способностей студента, развития их творческого мышления; повышению объективности оценивания знаний студентов; совершенствованию эффективности работы преподавателя.

**В первой главе** «Лингводидактические основы разработки и составления учебного словаря» представлено определение, функции и структура словаря; описано концептуальное моделирование лексикографических систем; показаны лингвистические и дидактические основы составления словаря.

В ходе проведения исследования обнаружили, что информатизация системы высшего образования как основная из звеньев общего процесса профессиональной подготовки специалиста с одной стороны, имеет целью повышение эффективности обучения студентов, благодаря расширению объемов информации и совершенствованию методов ее применения, а с другой – направлена на то, чтобы пользователи могли применять

информационные технологии в личной профессиональной деятельности. На основе обобщения подходов к определению понятия «новые информационные технологии» в исследовании мы опирались на следующее обоснование данного понятия: новые информационные технологии в образовании – это комплекс принципиально новых учебных, учебно-методических материалов, технических и инструментальных средств обработки, хранения, передачи, отображения информации в соответствии с закономерностями учебно-воспитательного процесса, которые эффективно влияют на профессиональную подготовку будущего специалиста медико-технического профиля.

В исследовании проведен подробный анализ концептуального моделирования лексикографических систем. Обязательным элементом в той или иной форме любой лингвистической компьютерной системы является программный комплекс, ориентированный на комплексное компьютерное решение лексикографических задач, который назовем лексикографическим процессором.

Выявлено, что методологической основой интерпретации лексикографических систем как информационных систем специального типа принята трехуровневая архитектура, где определяющим звеном является построение концептуальной модели, описывающей семантику предметной области.

**Во второй главе** «Содержание и методика разработки учебного словаря для студентов медицинских специальностей» представлено составление лексического минимума по медицинским специальностям; проведено тематическое ранжирование медицинской лексики в учебном словаре; названы основные принципы разработки и составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей; описан первый этап проверки учебного словаря для студентов 1 и 2 курсов; проведено подведение итогов и рекомендации по использованию учебного словаря.

В диссертации показано, что терминология медицины является динамичной и открытой системой, она меняется и приспосабливается к потребностям современности. Свидетельством этого является развитие медицинской науки.

Доказано, что основными принципами заключения учебного словообразовательного терминологического словаря являются: 1) принцип селективности при отборе лексической базы данных; 2) принцип построения словарной статьи на основе семантико-словообразовательного терминологического гнезда; 3) расположение лексических единиц внутри статьи по принципу структурной и семантической соотнесенности с исходным образующим словом или образующим словом (если к терминосистеме медицины входит микрогнездо) 4) принцип образования специфической медиоструктуры словаря с целью наиболее рационального расположения лексики в условиях актуализации словообразовательных отношений и взаимосвязей внутри и за пределами гнезда.

Предложенный справочник инвентаризирует слова-термины медицинской отрасли, объединенные структурной и семантической соотнесенностью в гнезда, представляет внутреннюю структуру каждой лексической единицы, определяет семантические связи между членами гнезд, предоставляет перевод терминов. Такой словообразовательный терминологический словарь учебного типа, сочетая несколько важных для его пользователя функций, приобретает статус эффективного дидактического средства, способствует демонстрации таксономических характеристик медицинской терминологии, овладению законами словообразования, присущие этой терминосистеме. Кроме того, он может служить примером в процессе составления словарей такого типа на материале других терминосистем, других языков.

В диссертации научно-методическое обеспечение учебного процесса рассматривается в единстве теоретического и практического его обеспечения с сохранением логической последовательности научного поиска, методических разработок и их внедрения в практику.

**Третья глава** «Экспериментальная проверка и апробация учебного словаря» содержит программу и план организации эксперимента, ход и результаты эксперимента, анализ опытно-экспериментальной работы.

В исследовании первоначальный уровень знаний студентов проверен посредством метода наблюдения, сравнения и обобщения. Нами активно использован на всех этапах эксперимента метод беседы со студентами. При выполнении заданий студентами из разработанного нами учебника и словаря мы узнали уровень владения медицинскими терминами путем метода наблюдения и созданы педагогические условия обогащения кыргызской речи. При проведении метода наблюдения студенты работали с различными словарями, и смогли показать достижения в обогащении кыргызской речи. На сегодняшний день технические средства широко распространены в производстве, учебных заведениях, школах, и оказывают свое влияние в различных ситуациях, и вместе с этим, осуществляется метод беседы о массовом внедрении новых терминов, студенты помогали в создании словаря медицинских терминов. Методами сравнения, обобщения исследовано происхождение, этимология некоторых слов, из какого языка они произошли.

Ряд словарей, вначале, следует показать в качестве образца, и только после того, как студенты выполняют различные языковые и речевые тренировочные работы, упражнения, они психологически будут готовы к самостоятельному освоению медицинских терминов, обогащению ими словарного запаса. И только после этого нами были проведены самостоятельные практические экспериментальные работы с терминологическими словарями. Было проведено занятие-соревнование “Кто сколько терминов соберет за определенное время”, в результате которого, каждый собрал свой ряд медицинских терминов в соответствии со своими возможностями и способностями. Самое главное, мы заметили, что в какой-то мере у них появился интерес к обогащению кыргызской речи.

В результате использования таких методов исследования как беседа, опрос, наблюдение, анкетирование определено, что студенты не имеют полноценных понятий о терминологических словарях.

На первом этапе исследования опрос подтвердил, что студенты не имеют полноценных понятий о медицинской терминологии.

На завершающем этапе студенты, постепенно пополняя свой словарный запас, достигли такого уровня, что помогали нам создавать словарь.

Студенты были ознакомлены с редко встречающимися терминами, представленными в ситуации речевого общения в разработанном нами учебнике и словаре.

**На констатирующем этапе экспериментальной работы** проводились обобщение методического обеспечения и уточнение уровня владения медицинской терминологией.

В результате исследования был разработан учебник и словарь.

Учебник для студентов медицинского факультета высших учебных заведений начинающих групп (Аманалиева Г.Э., Даакыбаева А.Б. Изучаем кыргызский язык. 1-2 уровень) представляет собой практический курс кыргызского языка. Учебник состоит из 2-х частей. В каждой части даются краткие грамматические сведения, лексика, диалоги, закрепляющий грамматический и лексический материал на образцах наглядного методического материала (рисунков, иллюстраций), а также на образцах разговорной речи, упражнений для самостоятельной работы. Задания и упражнения, данные в учебнике, способствуют формированию всех видов речевой деятельности. В разработанном учебнике представлена ситуативно-терминологическая лексика, сгруппированная по ситуациям речевого общения медицинских специалистов: у окулиста, терапевта, гинеколога и пр. Особое внимание уделено болезням и заболеваниям. Учебник также содержит тексты по медицинской тематике. Исключительное значение при отборе материала имеет сопоставление языковых систем русского и кыргызского языков.

Русско-кыргызский словарь медицинских терминов (Аманалиева Г.Э.) представляет собой словарь медицинских терминов (русско-кыргызские дефиниции). Словарь предназначен для студентов медицинского факультета. Словарь состоит из 38 частей: анатомия, ангиология, биология, биохимия, гастроэнтерология, гематология, генетика и пр. Пособие разбито на темы, чтобы удобно было пользоваться им как при изучении нового, так и при повторении и обобщении ранее изученного. Каждая часть содержит иллюстрацию, медицинские термины в алфавитном порядке. Словарь дает возможность выявить русско-кыргызские параллели; познакомиться с богатством кыргызской медицинской терминологии, имеющей древние традиции.

**На обучающем этапе** было выполнено составление модели обучения, развитие словарного запаса студентов, оценка уровня знаний. Студентами были выполнены языковые и речевые тренировочные упражнения:

Доминирующим методом в нашей работе стал интерактивный. Интерактивный метод ориентирован на широкое взаимодействие не только с преподавателем, но и друг с другом, здесь доминирует в обучении активность студентов. В интерактивном методе преподаватель только направляет действие студентов. Преподаватель разрабатывает план урока. Это упражнения, задания, в ходе выполнения студент изучает предмет. Различие интерактивных заданий и упражнений в том, что исполняя, их студенты не только закрепляют пройденный материал, но и изучают новый.

Интерактивные способы содействуют оживлению когнитивной работы студентов, индивидуальному усвоению учебного источника.

Метод педагогического эксперимента. Экспериментальная проверка проводилась и в устной, и в письменной форме. Метод педагогического эксперимента проводился в три этапа. На 1-ом констатирующем этапе использовались методы наблюдения и обобщения уровня знаний, на 2-ом обучающем этапе проводилось выполнение различных заданий, рассказ, собственные примеры, устные и письменные работы, на 3-ем контрольном этапе проведено количественное и качественное сравнение результатов экспериментальной группы и контрольной группы, и подведены итоги. Экспериментальные работы потребовали очень тщательной работы.

**На заключительном и контрольном этапе** экспериментальной работы были подведены итоги работы и разработаны рекомендации.

Исследуя дидактические условия использования компьютерно-ориентированных средств обучения студентов медицинского профиля, нами установлено, что система изучения компьютерной техники на современном этапе должна рассматриваться в контексте новых информационных технологий. Процесс овладения будущими специалистами средствами словаря определяется как совокупность двух этапов: на первом этапе средства выступают предметом учебной деятельности личности; на втором этапе происходит преобразование средств в орудие профессиональной деятельности будущего специалиста.

Следовательно, в ходе педагогического эксперимента подтвердилась концепция предложенной системы.

**Результаты диссертационного исследования** внедрены в учебно-воспитательный процесс КРСУ. Результаты исследований могут быть использованы при создании новых пособий по профессиональным дисциплинам для высших медицинских учебных заведений, в процессе изучения курсов педагогики и методики преподавания в высших заведениях образования. Перспективы дальнейшего развития проблем исследования заключаются в формировании новых учебно-методических материалов на основе предложенных методик и моделей.

**Практическое значение исследования** заключается в обосновании научно-методических рекомендаций по вопросам интенсификации подготовки студентов-медиков к использованию учебного словаря в практической деятельности; внедрении его в практику работы; подготовки методических рекомендаций и учебных пособий.



Разработанные научно-методические материалы дают преподавателю высшего учебного заведения необходимые представления о дидактических условиях использования учебного словаря как средства обучения студентов-медиков, что обеспечивает контроль знаний, моделирование сложных процессов, проведение эксперимента и создает базу для будущих исследований. По государственному стандарту предлагаем формирование коммуникативной компетенции студентов медицинских специальностей в процессе развития речевой культуры: на материале практического курса кыргызского языка посредством внедрения разработанного нами учебника и словаря в практику.

**В ходе обсуждения** были заданы вопросы:

**Ахметова Н.А.:** Скажите пожалуйста в исследовании вы указали занятия соревнования, кто сколько терминов соберёт за определенное время. Что за соревнования? Как это понять? Откуда они будут их собирать? Что это? Игра? Можете поподробнее рассказать.

**Соискатель:** На первом этапе при создании словаря мы составляли пробный материал в виде разговорника. Прежде чем составить разговорник мы со студентами проводили игры, тестовые игры, устные игры. В начале урока например им было дано задание в парах определить какие термины они знают так как они поступили на медицинский факультет, т.е. кто сколько терминов соберет. Исходя из этого мы постарались перевести эти термины.

**Ахметова Н.А.:** Как они эти термины собирали?

**Соискатель:** Термины они не собирали. Они вспоминали, говорили те термины которые они знают. Раз они поступили на медицинский факультет, то они знали некоторые термины. Например сердце, ноги, руки, части человека они все знают. То есть мы протестировали их устным образом кто сколько терминов знает.

**Ахметова Н.А.:** Наверное тогда так и нужно было написать кто сколько терминов знает, а то “соберет” непонятно было. Второй вопрос: какого типа у вас словарь?

**Соискатель:** У нас учебный словарь. Он не толковый. В толковом словаре даётся подробное описание, например лечение, ход заболевания. У меня учебно-терминологический словарь. В нём даётся краткое описание

**Ахметова Н.А.:** То есть у вас переводной словарь?

**Соискатель:** Да можно сказать и переводной.

**Ахметова Н.А.:** И третий вопрос ваш словарь электронный? Как студенты работают с ним?

**Соискатель:** Спасибо за вопрос. Наш словарь имеет и компьютерную версию. Электронный вариант доступен на сайте университета на странице кафедры с пояснением как им пользоваться и имеется дидактический материал. Во время занятий студенты используют учебник, задания, упражнения, самостоятельную работу, лексический минимум и словарь на основе интерактивных методах.

**Ахметова Н.А.:** Наиболее частотные медицинские термины. Откуда вы брали частоту?

**Соискатель:** Частоту я выборочно выбирала. Сразу с самого начала я не могу давать тексты и работать с ними. Работа начинается с самыми элементарными выражениями например, слово оруу в сочетании с другими частями речи. Например, с глаголом *оору – оруп жатат*, с прилагательным *катту ооруп жатат* и т.д. Мы отобрали наиболее часто употребляемые термины на 1 курсе. Всего на нашем обучающем курсе в КРСУ, где я делала апробацию на изучение кыргызского языка на два курса 140 часов. На начальном этапе включает работу со словарем.

**Манликова М.Х.:** Я просмотрела ваши словари, учебник, автореферат, проделана огромная работа, трудоемкая. Составление словаря это многолетний труд. Но должны быть представлены лингводидактические, научно-методические основы исследования. Самое главное как работать студентам со словарем. Первое, о чём говорила Нурлана Алымкуловна о лексическом минимуме частотности. Вы пишете составлен лексический минимум медицинских терминов. Это замечательно прежде чем создавать словарь нужно узнать наиболее частотные употребляемые термины. Поэтому у меня тоже вопрос из каких источников добыты эти слова? В автореферате на таблице представлено 27 слов, но в вашем словаре их гораздо больше. Вы их брали из источников учебников, учебных пособий, словарей. И какова частотность каждого слова?

**Соискатель:** Основной, это словарь кыргызского языка медицинских терминов профессора И.Ахунбаева, где он даёт небольшое толкование и есть частотность.

**Манликова М.Х.:** Второе, раз вы определили лексический минимум. Это замечательно с этого начинается составление учебника, словаря. Но дальше вы должны были выяснить насколько ваши студенты 1-2 курсов знают эту терминологию. Вы об этом говорите, но здесь очень много таблиц с данными. Что такое генетика и гены на кыргызском языке. Как вы выясняли знают ли они эти медицинские термины Какие задания давали?

**Соискатель:** Спасибо за вопрос. Эти термины не давались сразу. Например на 1 курсе я дала тему что такое гены. Там несколько выборочных слов. Как я говорила ранее сразу термины мы не проходим. Если говорить о методах. На первом констатирующем этапе использован метод наблюдения изучение всех участников. Мы выбрали 177 студентов. В частности в экспериментальной группе была из КРСУ и КГМА – 146.

**Манликова М.Х.:** Как вы проверяли уровень знаний?

**Соискатель:** На основании лексического минимума, метод беседы, метода обобщения, тестов.

**Манликова М.Х.:** Кроме словаря Ахунбаева эти термины встречаются в учебниках по которым учатся ваши студенты. Значит там есть какие-то тексты, задания. Вы же обучаете кыргызскому языку у вас всё должно быть связано с обучением кыргызскому языку. Для этого вы создали учебник, лексический минимум и словарь чтобы совершенствовать методику преподавания кыргызского языка, чтобы научить их говорить, обогатить их речь. Поэтому я и спрашиваю какие вы давали задания чтобы выяснить их

уровень знаний, эффективность?

**Соискатель:** Мы давали письменные задания, тексты, для закрепления текстов мы читали, переводили диалоги по специальности.

**Манликова М.Х.:** Где эти задания на констатирующем этапе, когда вы выясняли их уровень знаний? Где образцы заданий и упражнений, откуда мы можем увидеть, что было до и после проведения эксперимента?

**Соискатель:** Это отображено в диссертационной работе.

**Манликова М.Х.:** Обучающий эксперимент. Вы пишете “на обучающем этапе было выполнено составление модели обучения”. Оценка уровня знаний? Какова модель? А1, А2? Какая дидактическая модель для начинающих и продолжающих? Какие речевые тренировочные задания? Сколько терминов рекомендует программа?

**Соискатель:** Это представлено в учебнике. Образец упражнений например на презентации представлен 15 урок связанный со словарем. Слова для закрепления для начальных групп А1, А2, повторение слов согласно программе. За 1 семестр 1500 слов включает лексический минимум. За 1 урок 10-15 слов. Общая тема “Ден солук”. *Оруканада – оруу, дары, орукана, оруп жатат, башим оруп жатат, денем оруп жатат.*

**Манликова М.Х.:** Вот словосочетания есть. Какие речевые, языковые упражнения с этими терминами вы даёте?

**Соискатель:** Языковые упражнения, такие как дать определение, перевести. Вначале повторяем слова, потом они даются в заданиях в виде диалога. Затем эти слова даём в письменных упражнениях, грамматических заданиях. Например падежные формы окончания, модальные слова, картинки, иллюстрации. Вначале даю практику речи, где они могут сравнить, читаем диалоги, переводим вместе. Констатируют те слова, которые были даны в словаре, они даются в диалогах, чтобы было удобно применять новые слова.

**Манликова М.Х.:** Это нужно было отобразить в автореферате если оно есть в диссертации. Экспериментальные данные разработанных методических подходов в формировании ключевых компетенций у студентов при подготовке и перечисляете которые сформировали вы у них. Это коммуникативные, межличностная, системная, межкультурная с помощью заданий и упражнений и т.д. Можете дать примеры, образцы для формирования выше указанных компетенций.

**Соискатель:** Примеры представлены на слайде 9, 10 коммуникативная и социокультурная.

**Манликова М.Х.:** У вас написано “формируемые компетенции” вы формируете в ходе своего обучения в ходе своей методической системы. Как вы формировали эти компетенции? Нужно внести определения. Вы пишете “В ходе исследования доказано, что реализация интенсивных информационных технологий требует адекватных комплексных дидактических средств». Что за интенсивные информационные технологии?

**Соискатель:** Студенты медицинского факультета используют информационные технологии. Например, анатомический стол Пирогова все

органы выплывают на экране. На 1 курсе проходили тему органы человека, на 2 курсе повторяют. В частности выводится на интерактивных методах, студенты сами расписывают слова, которые они знают на кыргызском языке. Вначале даются задания на русском и кыргызском языках, чтобы им было понятно.

**Манликова М.Х.:** Вы провели педагогический эксперимент. По контрольному этапу. Как вы доказывали эффективность предложенной вами методики работы со словарем по кыргызскому языку. Насколько обогатилась речь на кыргызском языке? Насколько была эффективна работа с вашим словарем? Каковы результаты сравнения констатирующего, контрольного эксперимента? Как вы выявили эффективность предложенной вами модели, системы упражнений и т.д.

**Соискатель:** Как было отмечено интерактивные способы при обучении со студентами по усвоению источника, метод эксперимента проводился на трех этапах. На третьем этапе количественные сравнения. Если на 1 курсе мы давали небольшие диалоги, тексты, то на 1 курсе мы давали тексты которые чисто медицинского характера допустим анатомия, история происхождения.

**Манликова М.Х.:** После вашего обучения сколько терминов узнали? Как вы это сделали?

**Соискатель:** На втором констатирующем эксперименте изучили почти 300 терминов в одном семестре. Это накапливалось в течении первого курса. Из 1000 выявленных вами терминов вы обучили 300-м. Методом диалога и др.

**Манликова М.Х.:** Это всё должно быть отображено в автореферате.

**Мусаева В.И.:** На странице 4 автореферата указано лингводидактические и лингвистические основы объясните разницу?

**Соискатель:** Лингвистика - это наука, изучающая языки, а лингводидактика - это раздел методики излагающей методы обучения, раскрывает закономерности усвоения знаний, умений, навыков, формирования убеждений и определяет объем структур содержания, связан с вопросом содержания обучения и воспитания.

**Мусаева В.И.:** Негизги принциптер кайсы?

**Соискатель:** Основные принципы преемственность традиций, авторизованность, прагматизм, избирательность. Преемственность традиций всякий словарь при описании материала всегда опирается на существующие лексикографические труды.

**Чыманов Ж.А.:** Менде эки суроо. Биринчи суроо – Чурку деген сөздүн которулушу туурабы, комиссиянын мүчөлөрү силердин оюңар боюнча кандай? Бул сөз талкууну жаратуучу сөз экен. Экинчи суроо- острая болезнь деген сөздү курч деп котормосун бердиңиз, туура эмес деп ойлойм, катуу деп которуу туура болот го дейм.

**Соискатель:** Чурку деген сөз- грыжа деп бердим, бул сөздү мен И.К.Ахунбаевдин сөздүгүнөн алгам, жана ошондой эле башка медициналык адисттердин түзгөн сөздүктөрүнөн да алып жазгам. Экинчи суроо. Катуу

оору менен курч ооруну айырмалай билиш керек экен, мен сөздүктү түзүүдө көпчүлүк медицина адистеринен консультация алып, алар менен кеңешип анан сөздүккө котормосун бергем. Алар курч менен катуу ооруну эки бөлөк карагандыктан, ошентип бергем.

**Акматов.К.К.:** Гульнара Эсенбековна аборт деген сөздү бойдон түшүрүү деп жүрөт, туурабы? Бейтап деген сөз пациент болобу? Уйку качуу жана уйкусуздук бир эле каралабы? уберкулез кургак учук оорусу деп бердиңиз туурабы?

**Соискатель:** Аборт деген сөздү мен бойдон түшүрүү деп бергемдигиндин себеби, анткени бойдон алдыруу жана бойдон түшүрүү деп 2 вариантта беришет, ошондой эле И.К.Ахунбаевдин сөздүгүндө түшүрүү деп берилгендиктен ошентип жазгам. Бейтап азыркы мезгилде пациент деп берилип жатат. Уйкусуздук менен уйку качуу деген сөздөрдү адистер эки бөлөк карашат, анткени уйку качуу бул психоневрологиялык оорудан келип чыгат, ал эми уйкусуздук бул кайсы бир дарттын кесепетинен келип чыгат. Туберкулёз- кургак учук оорусу деп дарт катары бөлүп чыктым.

**Мукамбетова А.С.:** Ушул сөздүктү элге кеңири жайылтуунун кандай сунуштарды бере аласыз. Ушул сөздүктү орусча-кыргызча-англисче дагы түзүүнү пландаштырып жатасызбы?

**Соискатель:** Сөздүктү кеңири жайылтуунун бир нече ыкмалар бар. Мисалы медициналык адистерге ар бир медициналык тармакка бөлүп чыккандыгыма байланыштуу адистерге абдан керектүү деген тыянакка келдим, ошондой эле сөздүк чыгарууда азыр интернет аркылуу жайылтуу дагы ыңгайлуу болот. Сөздүктүн англисче котормосун берүү жөнүндө сизин сунушуңузду эске алам.

**Укуева Б.К.:** Авторефератта 1.2 баптын чагылдырылышы өтө аз болуп калды.

**Соискатель:** Ооба, авторефератта өтө аз маалымат берилди анткени көп маалымат берүүгө мүмкүнчүлүк жок экен. 3-бап боюнча берген сунуштарды жана катачылыктарды оңдоп чыгууга аракет кылам.

**Батаканова С.Т.:** Сиз А. Абакировдун сөздүгүн сөздүгүн карап чыктыңызбы?

**Соискатель:** А.Абакировдун сөздүгүн караган жокмун, мен көбүнчө И.К.Ахунбаевдин сөздүгүнө көп көңүл бургам. Албетте бул сөздүктү да карап чыгам.

**Муратов А.Ж.:** Медициналык терминдер боюнча М.Жээналиевдин китеби Дарт тапма деген китебин карап чыктыңызбы?

**Соискатель:** А.Жээналиевдин китебин сөзсүз карап чыгам.

**Председатель:** Слово предоставляется научному руководителю Кыргызбаю Душенбековичу.

**Добаев К.Д.:** Источник сбора слов обычные учебники. Собирала медицинские термины, делала подбор слов вместе со студентами. Это действительно трудоемкая работа. Что касается формирования ключевых компетенций. Ключевые компетенции надпредметны, т.е. они формируются не на одном предмете, они комплексно в течении определенного периода.

Есть ключевые и предметные компетенции. Сделан огромный вклад в кыргызскую терминологию. Это первый опыт. Если бы по каждой специальности создавали учебные словари, то наша кыргызская термосистема намного обогатилась бы. Она не должна останавливаться. Спасибо.

**Председатель:** Перейдем к дискуссии.

**Манликова М.Х.:** Я хочу сказать, что составление учебного толкового словаря по медицинским терминам это вклад в становление научной речи кыргызского языка. Ведь нужно в полной мере отобразить, то что сделано другими учеными, посмотреть словари, разговорники, лексикографические источники. Поэтому работа проделана огромная. Любой словарь как дополнение к учебнику для чего-то создан здесь это обучение кыргызскому языку студентов медицинского факультета, т.е. совершенствование методики преподавания кыргызского языка путем совершенствования терминологии, переводов и т.д. Поэтому в этом есть определенный вклад, большой практический опыт. Но то, что представлено в автореферате не показывает нам ту большую работу проделанную соискателем. Нужно представить логично, последовательно и прийти к выводам. Хотела бы отметить, здесь написано объект – процесс. Объект - это шире, т.е. область совершенствования методики преподавания кыргызского языка. Предмет как мы будем совершенствовать эту область путем создания лингводидактических и лингвистических основ двуязычного словаря. Научная новизна - нужно четко чем отличается ваш словарь от других, т.е. прописать с примерами и образцами по нескольким терминам. Каким путем вы обобщаете, даете новые определения? Необходимо четко прописать основные положения по главам, представить образец толкования терминов, экспериментальной части до, как, чему, модель, представить как вы выявили эффективность вашего словаря при обучении кыргызскому языку, какие темы, какие учебники и т.д., переделать практические рекомендации. Работа с лексикографией и словарями увлекательна и нескончаема. Желаю успехов.

**Мусаева В.А.:** Сунуш катары кыргызча авторефератта көп каталар бар. Стилди типтештириш керек. Таблицалар өтө деле зарыл болбосо алып салыш керек. Кыргызча авторефератты жалпак тил менен оңдоп коюш керек. Ишиниз жакшы бирок ушул берилген сунуштамаларды киргизип койсоңуз жакшы болот эле. Ишиниз коргоого сунуш кылынат, мен колдоймун.

**Ахметова Н.А.:** Была проделана большая работа, составлен словарь, но это лингвистическая работа это не на кандидата педагогических наук. Нужно больше делать акцент на педагогику, методику, лингводидактику согласно шифру указанной в вашей теме. В предисловии не указано сколько терминов.

**Добаев К.Д.:** Я хотел бы уточнить. Само понятие учебный словарь это лингводидактика.

**Председатель:** Слово представляется членам экспертной комиссии по диссертационной работе.

**Чыманов Ж.А.:** Изденүүчү бул диссертациялык тема боюнча 15 жылдан бери эмгектенип 2 окуу кибеп, методикалык сборник жана 1 сөздүк

чыгарыптыр. Бул эмгеги абдан бааланыш керек. Бирок менде сунуштамаларым бар. Авторефератта кыргызча басылышында көп каталар бар экен, адабияттары да туура эмес берилиптир. Оору, дарт- болезнь деп берилиптир, бирок болеть – оору деп берилиптир, бул туура эмес кыймыл атооч ооруу деп берилиш керек. Ишин толук бүткөн, коргоого сунуш кылынат.

**Елебесова С.А.:** Экспертная комиссия диссертационного совета в составе: Сыдыкбаева М.М - доктор педагогических наук, и.о. профессора, Чыманов Ж.А. - доктор педагогических наук, профессор, Елебесова С.А. – кандидат педагогических наук, и.о. профессора пришли к следующему заключению:

**1. Соответствие работы специальности, по которой дано право диссертационному совету принимать диссертации к защите.**

Представленная Аманалиевой Г.Э. кандидатская диссертация на тему: «Лингводидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей», соответствует профилю диссертационного совета.

В работе проводится исследование лингвистических и дидактических основ составления русско-кыргызского учебного словаря для студентов медицинских специальностей, что в полной мере отвечает паспорту специальности 13.00.02 — теория и методика обучения и воспитания (кыргызский язык).

**Объектом исследования** является процесс составления учебного словаря.

**Предметом** названы лингвистические и дидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей.

Это соответствует требованиям к исследованию по специальности 13.00.02 - теория и методика обучения и воспитания (кыргызский язык).

**2. Актуальность темы диссертации.** В современной лингвистике происходит значительный рост терминологической лексики: возникают новые термины, а также расширяется значение существующих. Это обуславливает необходимость создания учебных словарей профессиональных терминосистем, а также теоретических разработок о принципах их составления.

Теорию классификации словарей разработано в трудах известных языковедов Л.В. Щербы, А.Н. Цывина, С.В. Гринева, Л.А. Симоненко, А.А. Тараненко, документоведов Н.М. Кушнарченко, С.Г. Кулешова и пр..

Впервые проблему классификации сформулировал Л.В. Щерба в работе «Опыт общей теории лексикографии». Но такая классификация представляла в основном типологию толковых и частично переводных словарей, однако она положила основу для дальнейших попыток классифицировать, систематизировать составителями словарную работу.

На современном научном этапе возникла необходимость создания понятийного и процедурного аппарата для конструирования учебного терминологического словаря для студентов медицинских специальностей,

который оказался бы эффективным для обучения студентов. Актуальна также проблема создания компьютерных версий и электронных словарей, способствующих эффективной работе с лингвистической терминосистемой. Итак, целью исследования является анализ имеющихся методик составления словарей-минимумов и возможности их применения в обучении студентов-медиков.

По мнению социолингвистов, медицина – является одной из наиболее развитых социальных форм коммуникации. Проблемам становления медицинской терминологии посвящены труды таких исследователей, как К.Авербух, Л.Гофман, В.Даниленко, С.Дружбяк, В.Лейчик, Д.Лотте, Д.Мюн, В.Перхач, Р.Пореп, В.Фляйшер, Г.-Р.Флюк, В.Штойдель, С.Шелов и др.

При составлении словаря-минимума возникают трудности выделения терминов из текстов пособий и учебников. Это связано, прежде всего, с тем, что отдельные лексические единицы являются не только терминами, но в то же время относятся к общеупотребительной лексике.

В рамках повышения интереса студентов к освоению кыргызского языка существует необходимость внедрения в программный материал индивидуальных заданий, ориентированных на профессиональную подготовку. Они должны быть построены так, чтобы побуждать интерес к изучению кыргызского языка.

Актуальность исследования обусловлена также востребованностью русско-кыргызского учебного словаря для студентов медицинских специальностей и недостаточной теоретической и практической разработанностью методики его составления.

### **3. Научные результаты.**

В работе представлены следующие новые научно-обоснованные теоретические результаты, совокупность которых имеет немаловажное значение для развития педагогической науки:

**Результат 1.** В ходе проведения исследования было обнаружено, что информатизация системы высшего образования как основная из звеньев общего процесса профессиональной подготовки специалиста с одной стороны, имеет целью повышение эффективности обучения студентов на уроках кыргызского языка, благодаря расширению объемов информации и совершенствованию методов ее применения, а с другой – направлена на то, чтобы пользователи могли применять информационные технологии в личной профессиональной деятельности.

**Результат 2.** На основе обобщения подходов к определению понятия «новые информационные технологии» в исследовании опирались на следующее обоснование данного понятия: новые информационные технологии в образовании – это комплекс принципиально новых учебных, учебно-методических материалов по кыргызскому языку, технических и инструментальных средств обработки, хранения, передачи, отображения информации в соответствии с закономерностями учебно-воспитательного процесса, которые эффективно влияют на профессиональную подготовку будущего специалиста медико-технического профиля.



**Результат 3.** На основе результатов констатирующего эксперимента обнаружили, что проблемы использования информационных технологий и логика развития профессиональной подготовки студентов, позволяет раскрыть механизм реализации системы носителей идей и знаний, педагогической функцией которых является трансформирование этих идей и знаний на уровень общепринятых практических профессиональных навыков. Формирование практических навыков использования учебных словарей для подготовки, хранения, обработки текстовой и графической информации открывает путь к развитию информационной культуры личности.

**Результат 4.** Доказано, что содержание и сущность информационной подготовки студента медико-технического профиля в диссертационном исследовании подаются инвариантными с позиций идей информатики и вариативными с позиций предметной иллюстрации этих идей. Важность разработки содержания информационной подготовки будущего специалиста обосновывается в работе тем, что его профессиональная деятельность имеет свою, отличительную от других специализаций, специфику, обусловленную профессиональными и индивидуальными особенностями.

**Результат 5.** Материалы исследования убеждают, что современная высшая школа сегодня должна работать на формирование у студентов медико-технического профиля основ информационной компьютерной грамотности. Было установлено, что основное внимание будущего специалиста должна быть направлена на формирование у выпускников основ информационной культуры, что предполагает усвоение студентами начальных умений пользователя современной компьютерной техники. Основные направления дидактических условий использования компьютерной техники и программного обеспечения в высшей школе обоснованные в материалах диссертационного исследования, обобщены на основе обработки статистических данных.

**Результат 6.** На основе реализации диагностического выделения цели информационной подготовки студентов медико-технического профиля в диссертации осуществлен отбор объектов по научной информации, которые обеспечивают высокий уровень профессиональной деятельности выпускников и создают возможности для самообразования личности. Данный подход позволил подать требования к разработке критериев оценки уровня профессиональной подготовки будущего специалиста. Проведенный в ходе эксперимента анализ требований, которыми должен обладать выпускник медико-технического профиля, специфику его управленческой деятельности и функции, позволил разработать и внедрить содержательный компонент формирования системы знаний об информационных технологиях у студентов медико-технического профиля.

**Сыдыкбаева М.М.:** 4. Степень обоснованности и достоверность каждого результата (научного положения), выводов и заключения соискателя, сформированных в диссертации.

**Результат 1.** Материалы исследования убеждают, что современная высшая школа сегодня должна работать на формирование у студентов

медико-технического профиля основ информационной компьютерной грамотности.

**Результат 2.** Основное внимание будущего специалиста должно быть направлено на формирование у выпускников основ информационной культуры, что предполагает усвоение студентами начальных умений пользователя современной компьютерной техники.

**Результат 3.**

Основные направления дидактических условий использования компьютерной техники и программного обеспечения в высшей школе обоснованные в материалах диссертационного исследования, обобщены на основе обработки статистических данных.

**5. Степень новизны каждого научного результата (положения), выводов и заключения соискателя, сформулированных в диссертации.**

**Результат 1.**

Обобщен концептуальный подход и основные требования к составлению русско-кыргызского словаря для студентов медицинских специальностей как учебного средства;

**Результат 2.**

Теоретически обоснована методика составления русско-кыргызского учебного словаря для студентов медицинских специальностей.

**Результат 3.**

Исследованы лингвистические и дидактические основы составления словаря.

**Результат 4.**

Аргументировано составление лексического минимума по кыргызскому языку для медицинских специальностей.

**Результат 5.**

Представлено тематическое ранжирование медицинской лексики в русско-кыргызском учебном словаре.

**Результат 6.**

Выделены основные принципы разработки и составления русско-кыргызского учебного словаря для студентов медицинских специальностей.

**6. Оценка внутреннего единства и направленности полученных результатов на решение соответствующей актуальной проблемы, теоретической и прикладной задачи.** Диссертация содержит ряд новых научных результатов и положений по данной проблеме, имеющих внутреннее единство, что свидетельствует о личном вкладе автора в педагогическую науку. Предложенные новые способы решения существующих проблем в процессе преподавания кыргызского языка.

Полученные результаты взаимосвязаны, практические рекомендации построены на выверенных теоретических положениях.

**7. Практическая значимость полученных результатов** заключается в обосновании научно-методических рекомендаций по вопросам интенсификации подготовки студентов-медиков к использованию учебного

словаря в практической деятельности; внедрении его в практику работы; подготовки методических рекомендаций и учебных пособий.

Соискателем были предложены практические рекомендации по четкому выделению лексем, которые понадобятся для изучения программного материала в медицинских вузах; систематизации языкового пласта, отвечающего особенностям программного материала; ориентировании преподавательского состава на мотивацию самостоятельного пополнения лексического запаса кыргызского языка; рекомендации студентам оформлять индивидуальные словари и другие методические материалы, которые будут ориентированы на самостоятельную и аудиторную работу. Это могут быть упражнения на запоминаемость и лучшее усвоение иностранных лексем.

Разработанные научно-методические материалы дают преподавателю высшего учебного заведения необходимые представления о дидактических условиях использования учебного русско-кыргызского словаря как средства обучения студентов-медиков, что обеспечивает контроль знаний, моделирование сложных процессов, проведение эксперимента и создает базу для будущих исследований.

#### **8. Подтверждение опубликования основных положений, результатов и выводов диссертации**

Содержание диссертации отражено в 19 публикациях автора.

#### **9. Соответствие автореферата содержанию.**

Автореферат полностью соответствует содержанию диссертации, поставленным в ней целям и задачам исследования. Автореферат имеет идентичное резюме на кыргызском, русском и английском языках.

#### **10. Обоснованность предложения о назначении ведущей организации, официальных оппонентов.**

Комиссия диссертационного совета предлагает по кандидатской диссертации Аманалиевой Г.Э. назначить:

В качестве ведущей организации предложена кафедра кыргызского языка, факультета кыргызской филологии, истории, педагогики и искусства Иссык-Кульского государственного университета имени Касыма Тыныстанова, адрес: Кыргызская Республика, г. Каракол, улица Тыныстанова, 32, где работают доктора и кандидаты педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (кыргызский язык)

**Первым официальным оппонентом – доктора педагогических наук, и.о. профессора Кыргызского авиационного института имени И.Абдраимова Сыдыкбаеву Миру Медеркуловну, специальность по автореферату – 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (кыргызский язык). Вторым официальным оппонентом – кандидата педагогических наук, доцента Кыргызского национального университета имени Ж.Баласагына Джайнакову Назгуль Төлөнбаевну, специальность по автореферату – 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (русский язык), которая имеет труды.**

По итогам заседания по предварительной защите диссертации Аманалиевой Гульнары Эсенбековны на тему “Лингводидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей” представленной на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (кыргызский язык) было проведено открытое голосование: «За» - проголосовали единогласно все присутствующие (16). «Против» – нет. «Воздержавшихся» – нет.

Учитывая вышеизложенное, заседание диссертационного совета Д.13.20.623 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора (кандидата) педагогических наук и кандидата психологических наук при Кыргызском государственном университете имени И.Арабаева, Кыргызском национальном университете имени Ж.Баласагына и Кыргызской академии образования

### ПОСТАНОВЛЯЕТ

1. Утвердить вышеизложенное заключение по кандидатской диссертации Аманалиевой Гульнары Эсенбековны на тему “Лингводидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей”.

2. Рекомендовать диссертационное исследование Аманалиевой Гульнары Эсенбековны на тему “Лингводидактические основы составления учебного словаря для студентов медицинских специальностей” для представления к защите на соискание ученой степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – теория и методика обучения и воспитания (кыргызский язык).

**Председатель заседания**

доктор педагогических наук, профессор

**С.Т. Батаканова**

**Ученый секретарь**

кандидат педагогических наук, доцент

**Д.К. Омурбаева**



И. АРАБАЕВ атындагы КЫРГЫЗ МАМЛЕКЕТТИК УНИВЕРСИТЕТИ  
КЫРГЫЗСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им И. АРАБАЕВ

КОЛ ТАМГАСЫН ТАСТЫКТАЙМЫН  
ПОДПИСЬ ЗАБЕРЯЮ

*С.Т. Батаканова*